



LE BON MOMENT POUR FAIRE DES RÉFLEXIONS

Le peuple juif a péché à de nombreuses reprises lors de son périple dans le désert.

Mais Moïse a choisi un moment et une méthode bien spécifiques pour les réprimander. C'est là une grande leçon concernant les relations interpersonnelles.



PERSPECTIVES JUIVES

SELON LES ENSEIGNEMENTS DU RABBI DE LOUBAVITCH



PARACHAT DEVARIM

Parachat Devarim

Dédié pour le mérite et la protection
de la **Famille Naccache**

לזכות משפחת נקש שיחיו



Pour soutenir cette publication,
faites un don sur allodons.fr/inspirationjuive



Tous droits réservés à

Shluchim Office International

816 Eastern Parkway, Brooklyn, NY 11213

718.221.0500

TRADUCTION EN FRANÇAIS PAR RAV YAHIR ELBAZE

5782- 2022

Fondé en 2007 à la mémoire de Rav Gabi and Rivky Holtzberg de mémoire bénie
Emissaires du Rabbi à Bombay

A. Comment et quand critiquer

Avec douceur et dignité

Source 1 Deutéronome 1:1

Ce sont là les paroles que Moïse adressa à tout Israël en deçà du Jourdain, dans le désert, dans la plaine en face de Souf, entre Pharan et Tofel, Labân, Hacéroth et Di-Zahab.

Rachi

Celles-là sont les paroles Etant donné que ce qui va suivre est constitué par des remontrances, et que le texte énumère ici tous les lieux où ils ont irrité Hachem, il les dissimule et ne les cite que par allusions, afin de ménager l'honneur d'Israël (Sifri).

A tout Israël S'il n'en avait réprimandé qu'une seule partie, ceux restés dans la rue auraient ergoté : « Vous avez entendu, vous, ce qu'a dit le fils de 'Amram, et vous n'avez rien trouvé à répliquer sur tel ou tel point ! Tandis que nous, si nous avions été présents, nous lui aurions répondu ! » Aussi les a-t-il tous réunis et leur a-t-il dit : « Vous êtes tous présents ! Si quelqu'un a une objection, qu'il l'émette ! »

Dans le désert Ce n'est pas dans le désert qu'ils se trouvaient, mais dans les plaines de Moav ! Pourquoi parler du « désert » ? Parce que c'est dans le désert qu'ils l'ont irrité, lorsqu'ils ont dit : « Si seulement nous étions morts par la main de Hachem dans le pays d'Egypte... » (Chemoth 16, 3).

אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן,
בַּמִּדְבָּר בְּעַרְבָה מִלִּמֹּד סוּף בֵּין
פָּאֲרוֹ וּבֵין-תּוֹפֵל וְלָבָן וְחֶצְרוֹת
וְדִי זָהָב.

רש"י

אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים. לְפִי שֶׁהוּא
דִּבְרֵי תוֹכְחוֹת וּמִנָּה כָּאֵן כָּל
הַמְּקוֹמוֹת שֶׁהִכְעִיסוּ לְפָנָיו
הַמְּקוֹם בְּהוּ, לְפִיכֵן סָתַם
אֶת הַדְּבָרִים וְהִזְכִּירם בְּרִמְזָה
מִפְּנֵי כְבוֹדוֹ שֶׁל יִשְׂרָאֵל (ע"י
ספרי).

אֵל כָּל יִשְׂרָאֵל. אֱלוֹ הוֹכִיחַ
מִקְצָתוֹ, הָיוּ אֱלוֹ שֶׁבְּשׂוֹק
אוֹמְרִים: אַתֶּם הֵייתֶם
שׂוֹמְעִים מִבֶּן עַמְרָם
וְלֹא הִשִּׁיבוֹתֶם דְּבַר מִכֶּן
וְכֵן? אֱלוֹ הֵינּוּ שֶׁם הֵינּוּ
מְשִׁיבִים אוֹתוֹ, לְכֵן כְּנֹסֶם
כְּלָם וְאָמַר לָהֶם הָרִי כְּלָכֶם
כָּאֵן, כָּל מִי שֵׁישׁ לוֹ תְּשׁוּבָה
יִשִּׁיב (ספרי).

בַּמִּדְבָּר. לֹא בַּמִּדְבָּר הָיוּ
אֲלֹא בְּעַרְבוֹת מוֹאָב, וּמֵהוּ
בַּמִּדְבָּר? אֲלֹא בְּשִׁבִיל
מֵה שֶׁהִכְעִיסוּהוּ בַּמִּדְבָּר
שֶׁאָמְרוּ (שְׁמוֹת ט"ז) "מִי יִתֵּן
מוֹתְנוּ וְגו'".

Dans la plaine A cause de la plaine, lorsqu'ils ont péché avec Ba'al-Pe'or, à Chitim, dans les plaines de Moav (Bamidbar 25, 1 et suivants).

פְּעִרְבָּהּ. בְּשִׁבִיל הָעֵרְבָה,
שְׁחָטְאוּ בְּבַעַל פְּעוֹר
בְּשָׂטִים בְּעֵרְבוֹת מוֹאָב.

Face à Souf En ce qu'ils se sont rebellés à la mer des Joncs (souf), lorsqu'ils y sont arrivés, en disant : « Est-ce parce qu'il n'y a pas de sépultures en Egypte...? » (Chemoth 14, 11), et aussi lorsqu'ils se sont engagés dans la mer, comme il est écrit : « ... Il se sont rebellés, à cause de la mer, dans la mer des Joncs » (Tehilim 106, 7), comme indiqué dans le traité 'Arkhin (15a).

מֹול סוּף. עַל מֵה שֶׁהִמְרוּ
בַיָּם סוּף בְּבוֹאֵם לַיָּם סוּף,
שֶׁאָמְרוּ (שֵׁם י"ד) "הַמְּבִלִי
אִין קְבָרִים בְּמִצְרַיִם", וְכֵן
בְּנִסְעָם מִתּוֹךְ הַיָּם, שֶׁנֶּאֱמַר
(תְּהִלִּים ק"ו) "וַיִּמְרוּ עַל יָם
בַּיָּם סוּף" פְּדֵאִיתָא בְּעֵרְכִין
(דף ט"ו).

Entre Paran et entre Tofel, et Lavan Rabi Yo'hanan a enseigné : Nous avons parcouru tout le texte sans y trouver d'endroit appelé Tofel ou Lavan. Il s'agit ici, en fait, de reproches qu'Il leur a adressé pour avoir couvert (taflou) [d'injures] la manne qui est « blanche » (lavan) en disant : « ... et notre âme est dégoûtée du pain misérable » (Bamidbar 21, 5), et pour s'être mal comportés dans le désert de Paran dans l'affaire des explorateurs.

בֵּין פָּאָרוֹ וּבֵין תּוֹפֵל וְלָבָן.
אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן חֲזַרְנוֹנוּ עַל כָּל
הַמְּקָרָא וְלֹא מְצִינוּ מְקוֹם
שֶׁשְׁמוֹ תּוֹפֵל וְלָבָן, אֶלֶּא
הוֹכִיחוֹ עַל הַדְּבָרִים שֶׁתְּפָלוּ
עַל הַמָּן, שֶׁהוּא לָבָן, שֶׁאָמְרוּ
(בְּמִדְבָר כ"א) "וַיִּנְפְּשֵׁנוּ קָצָה
בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל", וְעַל מֵה
שֶׁעָשׂוּ בְּמִדְבַר פָּאָרוֹ עַל יְדֵי
הַמְּרַגְלִים.

Et 'Hatséroth Dans la querelle de Qora'h. Autre explication : Il leur a dit : « Au lieu de retenir la leçon de ce que j'ai fait à Miryam à 'Hatséroth pour cause de médisance, vous avez calomnié Hachem. » (Sifri).

וְחִצְרוֹת. בְּמַחְלֶקְתּוֹ שֶׁל
קֹרַח; דְּבַר אַחֵר אָמַר
לָהֶם הָיָה לָכֶם לְלַמֵּד מִמֶּה
שֶׁעָשִׂיתִי לְמִרְיָם בְּחִצְרוֹת
בְּשִׁבִיל לְשׁוֹן הָרַע, וְאַתֶּם
נִדְבַרְתֶּם בְּמִקּוֹם.

Et Di-Zahav Il les a réprimandés à cause du veau d'or qu'ils avaient fabriqué par surabondance de l'or (zahav) en leur possession (Berakhoth 32a), comme il est écrit : « Je leur ai donné beaucoup d'argent, et de l'or ils en ont fait un Ba'al. » (Hoché'a 2, 10).

וְדִי זָהָב. הוֹכִיחוּ עַל הָעֵגֶל שֶׁעָשׂוּ בְשִׁבִיל רֵב זָהָב שֶׁהָיָה לָהֶם, שֶׁנֶּאֱמַר (הוֹשַׁע ב') "וְכִסֶּף הַרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל" (עֵי' סַפְרֵי; בְּרֻכּוֹת ל"ב).

Sur leur lit de mort

Moïse :

Source 2 Deutéronome 1:3

Or, ce fut dans la quarantième année, le onzième mois, le premier jour du mois, que Moïse redit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait ordonné à leur égard.

וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֶשְׂתֵּי עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ, דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֹתוֹ אֲלֵהֶם.

Rachi

Ce fut dans la quarantième année, au onzième mois, au premier du mois Cela nous apprend qu'il ne leur a adressé des remontrances qu'à l'approche de sa mort. Et de qui a-t-il appris [qu'il fallait agir ainsi] ? De Ya'aqov, qui n'a adressé des remontrances à ses fils qu'à l'approche de sa mort. Il a dit : « Reouven, mon fils ! Je vais te dire pourquoi je ne t'ai pas adressé de remontrances pendant toutes ces années : C'est pour que tu ne me quittes pas pour aller t'attacher à mon frère 'Essaw. » Il existe quatre raisons de n'adresser des reproches aux gens qu'à l'approche de sa mort : Pour n'avoir pas, après avoir blâmé, à devoir blâmer encore ; pour que celui que l'on a blâmé, rencontrant [l'auteur du blâme], n'ait pas honte, etc. comme enseigné dans le

רש"י

וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֶשְׂתֵּי עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ. מִלְּמַד שֶׁלֹּא הוֹכִיחוּ אֶלָּא סְמוּךְ לְמִיתָה; מִמִּי לְמַד? מִיַּעֲקֹב, שֶׁלֹּא הוֹכִיחַ אֶת בְּנָיו אֶלָּא סְמוּךְ לְמִיתָה, אָמַר: רְאוּבֵן בְּנִי, אֲנִי אוֹמֵר לָךְ, מִפְּנֵי מָה לֹא הוֹכַחְתִּיךָ כָּל הַשָּׁנִים הַלְלוּ? כִּדֵּי שֶׁלֹּא תִנְיַחְנִי וְתִלְךְ וְתִדְבַק בְּעֵשָׂו אַחִי.

וּמִפְּנֵי אַרְבָּעָה דְּבָרִים אֵין מוֹכִיחוּ אֶת הָאָדָם אֶלָּא סְמוּךְ לְמִיתָה: כִּדֵּי שֶׁלֹּא יִהְיֶה מוֹכִיחוֹ וְחוֹזֵר וּמוֹכִיחוֹ, וְשֶׁלֹּא יִהְיֶה חֲבֵרוֹ רוֹאֵהוּ וּמִתְבַּיֵּשׁ מִמֶּנּוּ, כּו' כִּדְאִיתָא בְּסַפְרֵי.

Sifri. Il en a été de même pour Yehochou'a qui n'a adressé des remontrances à Israël qu'à l'approche de sa mort (Yehochou'a 24, 1 et suivants), de même pour Chemouel (I Chemouel 12, 3), de même pour David en ce qui concerne son fils Chelomo (I Melakhim 2, 1 à 9).

וְכֹן יְהוֹשֻׁעַ לֹא הוֹכִיחַ אֶת
יִשְׂרָאֵל אֲלָא סְמוּךְ לְמִיתָה,
וְכֹן שְׂמוּאֵל שְׁנָאָמַר (שְׂמוּאֵל
א', י"ב), "הֲנִי עֲנוּ בִי", וְכֹן
דָּוִד אֶת שְׁלֹמֹה בְּנוֹ (מְלָכִים
א ב'):

Jacob :

Source 3 Genèse 49:1-4

¹ Jacob fit venir ses fils et il dit: "Rassemblez-vous, je veux vous révéler ce qui vous arrivera dans la suite des jours.

² Pressez-vous pour écouter, enfants de Jacob, pour écouter Israël votre Père.

³ Ruben! Tu fus mon premier-né, mon orgueil et les prémices de ma vigueur: le premier en dignité, le premier en puissance.

⁴ Impétueux comme l'onde, tu as perdu ta noblesse! Car tu as attenté au lit paternel, tu as flétri l'honneur de ma couche.

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו, וַיֹּאמֶר:
"הֲאֶסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם אֶת
אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים. הִקְבְּצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי
יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל
אֲבִיכֶם. רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה כַּחַי
וְרֵאשִׁית אוֹנִי, יָתֵר שְׂאֵת וַיִּתֵּר
עָז. פָּחַז כַּמַּיִם אֶל-תוֹתֵר כִּי
עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אֲזַ חִלְלָתָ
יְצוּעֵי עֲלֶה".

Josué

Source 4 Josué 23:1-2,6-8

¹ Longtemps après, alors que l'Eternel avait ôté à Israël toute inquiétude à l'égard de ses ennemis d'alentour, Josué, déjà vieux et avancé en âge,

² convoqua tous les Israélites, leurs anciens, leurs chefs, juges et préposés, et leur dit: "Je suis vieux, chargé de jours.

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-
הִנִּיחַ ה' לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-אֲבִיבֵיהֶם
מִסָּבִיב, וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים.
וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל
לְזִקְנָיו וּלְרֹאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו
וּלְשֹׁטְרָיו, וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: "אֲנִי
זָקֵנְתִי בְּאַתִּי בַיָּמִים.

⁶ Mais attachez-vous résolument à observer à pratiquer tout ce qui est écrit dans le livre de la doctrine de Moïse, sans vous en écarter ni à droite ni à gauche; ⁷ à ne pas vous mêler à ces peuples qui restent là près de vous, pour ne pas vous exposer à prononcer le nom de leurs dieux, à le faire intervenir dans les serments, à les adorer ni à vous prosterner devant eux. ⁸ C'est à l'Eternel, votre Dieu, seul, que vous devez vous attacher, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour.

Samuel

Source 5 Samuel I - 12:1-4, 6-7

¹ Alors Samuel dit à tout Israël: "Or donc, j'ai condescendu à tout ce que vous m'avez dit, j'ai établi sur vous un roi.

² Désormais, c'est ce roi qui marche à votre tête; pour moi, je suis vieux et caduc, et mes fils sont confondus parmi vous; mais je vous ai gouvernés, moi, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour.

³ Eh bien! Accusez-moi à la face de l'Eternel et à la face de son élu, s'il est quelqu'un dont j'aie pris le bœuf ou l'âne, quelqu'un que j'aie lésé ou pressuré, quelqu'un qui m'ait déterminé, par un présent, à fermer les yeux sur sa faute... Je suis prêt à vous le rendre."

⁴ Ils répondirent: "Tu ne nous as point lésés, point pressurés, tu n'as rien accepté de personne."

⁶ Et Samuel dit au peuple: "Dieu, dis-je, qui suscita Moïse et Aaron, et qui tira vos aïeux du pays d'Egypte!...

⁷ Et maintenant tenez-vous là, je veux vous prendre à partie devant l'Eternel, vous rappeler tous les bienfaits qu'il a dispensés à vous et à vos pères,

וְחִזְקֶתֶם מְאֹד לְשָׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה, לְבַלְתִּי סוּר־מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל. לְבַלְתִּי־בֹא בְּגוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֲתֻכֶם, וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבִּיעוּ, וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם. כִּי אִם־בְּה' אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה."

וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל...: "וְאַנִּי זָקְנָתִי וְשִׁבְתִּי, וּבְנֵי הַנֶּזֶם אֲתֻכֶם, וְאַנִּי הִתְהַלַּקְתִּי לְפָנֵיכֶם מִנְעָרֵי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה. הַנְּנִי עֲנוּ בִּי נֶגֶד ה' וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ, אֲת־שׁוֹר מִי לְקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֲת־מִי עָשַׂקְתִּי, אֲת־מִי רִצּוֹתִי וּמִי־דַמִּי לְקַחְתִּי כִּכְּרִי וְאַעֲלִים עֵינַי בּוֹ - וְאַשִּׁיב לָכֶם". וַיֹּאמְרוּ: "לֹא עָשַׂקְתָּנוּ וְלֹא רִצּוֹתָנוּ, וְלֹא־לְקַחְתָּ מִי־אִישׁ מֵאוֹמֵהוּ."

וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם: "ה' אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ וְאַשְׁפֹּטָה אֲתֻכֶם לְפָנֵי ה' אֵת כָּל־צַדִּיקוֹת ה' אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲתֻכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם."

Le roi David

Source 6 Kings I 2:1-3

¹ Les jours de David approchant de leur fin, il dicta ses volontés à Salomon, son fils, en ces termes:

² “Je suis près d’aller où va toute chose terrestre; prends courage et sois homme!

³ Obéis fidèlement à l’Eternel, ton Dieu, en marchant dans ses voies, en observant ses lois, ses préceptes, ses règles et ses statuts, tels qu’ils sont écrits dans la loi de Moïse, afin que tu prospères dans toutes tes œuvres et dans toutes tes entreprises;

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת, וַיִּצַו
אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר: “אֲנֹכִי
הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחִזַּקְתָּ
וְהָיִיתָ לְאִישׁ. וְשָׁמַרְתָּ אֶת־
מִשְׁמֶרֶת ה' אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת
בְּדַרְכָּיו, לְשָׁמֵר חֻקֵּיהֶם, מִצְוֹתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוּתָיו, כְּכָתוּב
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה, לְמַעַן תִּשְׁכַּל אֶת
כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
תִּפְּנֶה שָׁם.”

B. Vraiment ?

>> Le Rabbi

Était-ce vraiment la première réprimande ?

Au verset “Il arriva la quarantième année, le onzième mois, le premier du mois”, Rachi commente : “cela nous enseigne que Moïse ne les a réprimandés uniquement avant sa mort”.

Cela nécessite une explication : nous trouvons de nombreux exemples antérieurs dans lesquels Moïse a réprimandé le peuple juif. Par exemple, lorsqu'ils ont désobéi à la Mer des Joncs et ont dit “n'y avait-il pas de tombes en Egypte, etc.”, Moïse les a réprimandés et a dit : “D.ieu combattra pour vous, mais vous taisez-vous”. Moïse a également réprimandé le peuple à Mara, et dans les autres cas où le peuple a testé D.ieu, « ils m'ont testé dix fois » et « tous les endroits où ils ont irrité D.ieu » qui étaient énumérés au début de la Paracha. Lors de tous ces épisodes, Moïse les a réprimandés immédiatement. Comment Rachi peut-il donc dire “Moïse ne les a réprimandés uniquement avant sa mort”.

Pourquoi des allusions ?

Une question (évidente) supplémentaire :

1) Puisque ce sont des réprimandes, à quoi bon les prononcer par allusions ? Quand les gens veulent comprendre l'allusion, ils comprennent,

על הפסוק¹ “ויהי בארבעים שנה בעשתי עשר חודש באחד לחודש”, מפרש רש”י: “מלמד שלא הוכיחן אלא סמוך למיתה”.

וצריך להבין: מצינו ריבוי פעמים לפני זה שמשה רבינו הוכיח את ישראל, ולדוגמה, בעת שהמרו בבואם לים סוף שאמרו “המבלי אין קברים במצרים גו”² (שעל זה הוכיחן משה ואמר להם “ה' ילחם לכם ואתם תחרישון”³), במרה וכו', ועל דרך זה בשאר הנסיונות שניסו את הקב”ה, “וינסו אותי זה עשר פעמים”⁴, וכן ב”כל המקומות שהכעיסו לפני המקום” שנימנו בתחלת הפרשה⁵ שהוכיחן מיד בעת מעשה, ואיך אומר רש”י ש”לא הוכיחן אלא סמוך למיתה”!?

ויש להוסיף עוד “קלאץ קושיא”:

א) מכיון שמדובר אודות “דברי תוכחות” - מהי התועלת להזכירם ברמז, שכאשר רוצים מבינים את

(5) וכן בהמשך הפרשה (א, לו) “גם בי התאנף ה' בגללכם לאמר גם אתה לא תבוא שם”, דקאי על “מי מריבה” (חוקת כ, יג), שהוכיחם משה באמרו להם “שמעו נא המורים” (שם, יו”ד).

(1) דברים א, ג
(2) בשלח יד, א
(3) בשלח יד, יד
(4) שלח יד, כב

mais quand ils ne veulent pas comprendre, ils ne le font pas... L'élève de cinq ans (celui auquel Rachi s'adresse) le sait de son expérience personnelle, quand on veut faire une réprimande efficace, il faut la faire clairement.

הרמז, וכשלא רוצים, לא מבינים... כפי שיודע הבן חמש למקרא בעצמו: כשרוצים לומר "דברי תוכחות" כדי שיפעלו פעולתם, צריכים לאמרם באופן גלוי?

Pourquoi Rachi nous révèle ce secret ?

2) D'un autre côté, puisque le verset "cache des choses et ne fait qu'y faire allusion, pour préserver l'honneur du peuple juif", pourquoi Rachi nous révèle-t-il ce que le verset faisait allusion, des épisodes qui ont une incidence négative sur le peuple juif ?

ב) לאידך גיסא - מכיון שהכתוב "סתם את הדברים והזכיר ברמז, מפני כבודן של ישראל", היתכן שרש"י מגלה מה שסתם ורמז הכתוב, היפך כבודן של ישראל?

Rabbi Akiva fut puni pour avoir révélé des secrets

Nous trouvons une histoire instructive à cet égard dans le Talmud, à propos de l'homme qui avait ramassé du bois pendant Chabbat.

ועל דרך שמצינו בגמרא "מעשה רב" - בנוגע למקושש.

Source 7 Talmud, Traité Chabbat 96b

Les Sages ont enseigné dans une Beraïta : Le ramasseur de bois était Tzelofhad... Ainsi a dit Rabbi Akiva. Rabbi Yehouda ben Beteira lui dit : Akiva, dans les deux cas tu seras jugé pour cet enseignement. Si ta déclaration est exacte, pourquoi la révèles tu ? Et si ta déclaration n'est pas exacte, vous calomniez injustement un homme juste !

תנו רבנן: מקושש זה צלפחד... דברי רבי עקיבא. אמר לו רבי יהודה בן בתירא: עקיבא, בין כך ובין כך אתה עתיד ליתן את הדין: אם פדבך - התורה כפיסתו, ואתה מגלה אותו! ואם לאו - אתה מוציא לעז על אותו צדיק!

>> Le Rabbi

Nous voyons ici que Rabbi Yehoudah ben Beteira a critiqué Rabbi Akiva pour avoir révélé ce que la Torah avait caché. Notre cas est similaire, la Torah cache quelque chose et n'en parle que sous forme d'allusions. Pourquoi donc Rachi révèle-t-il le sujet ?

אנו רואים שם, שרבי יהודה בן בתירא התרעם על רבי עקיבא, על כך שהוא גילה משהו שהתורה העלימה. ועל דרך זה בנדון דידן, שהתורה כיסתה וכתבה בדרך רמז בלבד, ואם כן, מדוע רש"י מגלה את הדבר!

C. Le bon moment

>> Le Rabbi

Anticiper la transgression

L'explication du commentaire de Rachi "cela nous enseigne que Moïse ne les a réprimandés uniquement avant sa mort":

Tous les cas précédents dans lesquels Moïse a réprimandé le peuple juif pour sa conduite indésirable se sont produits au moment de la transgression. Il est donc clair qu'il ne s'agissait pas seulement de reproches, mais d'actions pratiques pour empêcher les gens de transgresser.

En revanche, la réprimande dans notre paracha ne concerne pas l'arrêt de la transgression réelle car aucun péché spécifique n'a été commis à ce moment. Au contraire, Moïse énumérait toutes les actions indésirables qui se sont produites au cours des quarante ans dans le désert. En d'autres termes : cette réprimande ne concernait pas 1) quelque chose d'actuel, mais bien du passé, 2) pas un seul problème, mais plusieurs. Et surtout, 3) ce n'était pas adressé aux pécheurs eux-mêmes - puisque cela se déroule après que « tous les hommes de guerre étaient décédés » - mais à la génération qui est entrée en Terre d'Israël.

La réprimande dans cette portion de la Torah est donc une pure réprimande. Concernant une telle réprimande (qui ne sert pas non plus à empêcher la transgression en temps réel), Moïse " ne les a réprimandés qu'immédiatement avant sa mort ", comme il l'a appris de Jacob.

L'explication du fait que Moïse n'a fait allusion

הביאור בפרש"י - "מלמד שלא הוכיחן אלא סמוך למיתה":

כל עניני תוכחה שמצינו עד עתה שמשה הוכיח את בני ישראל על דברים בלתי-רצויים - מכיון שנאמרו בעת מעשה, מובן, שאין זה ענין של תוכחה בלבד, כי אם, ענין הנוגע למעשה בפועל, "לאפרושי מאיסורא". מה שאין כן "דברי תוכחות" שבפרשתנו - אינם "לאפרושי מאיסורא", שהרי לא מדובר אודות חטא מסוים שאירע בעת ההיא, כי אם, שמשה רבינו מזכיר את כל הענינים הבלתי-רצויים שאירעו במשך ארבעים שנה. כלומר: (1) לא ענין שאירע עכשיו, אלא, לפני ריבוי זמן, (2) ולא רק ענין אחד, אלא ריבוי ענינים, ועוד וגם זה עיקר (3) שמזכיר כל זה לא לחוטאים עצמם, שכבר "תמו כל אנשי המלחמה למות", אלא לדור שנכנסו לארץ.

ונמצא, שאין כאן כי אם "דברי תוכחות" בלבד, ועל זה אומר רש"י שבנוגע ל"דברי תוכחות" (לא לאפרושי מאיסורא, כי אם, "דברי תוכחות" בלבד) - "לא הוכיחן אלא סמוך למיתה", כפי שלמד מיעקב כו'.

Une sensibilité pour de nouvelles douleurs

aux transgressions - que dans le but de défendre l'honneur du peuple juif - et que Rachi ait choisi d'en révéler les allusions, est la suivante :

La nécessité d'être prudent et donc de faire uniquement des allusions aux transgressions était principalement importante à l'époque de Moïse, lorsque la réprimande a été prononcée. Mais lorsque nous apprenons ces versets de nombreuses années plus tard, dans la génération de Rachi, puisque ce n'est plus le "temps de la rage", les allusions peuvent être révélées et expliquées (même si ce sont des sujets qui ne sont pas flatteurs pour le peuple juif). De plus, il doit être révélé et expliqué afin de comprendre le sens des versets.

La même chose peut être dite concernant la critique de Rabbi Yehoudah ben Beteira à l'encontre de Rabbi Akiva "la Torah a caché son identité et vous la révélez":

« La Torah cachait son identité » au moment même de la transgression. À l'époque, l'identité de la personne n'avait pas d'importance, ce qui importait, c'était la punition que l'on devait lui infliger. C'est pourquoi la Torah a caché son identité. Mais plusieurs années plus tard, à l'époque de Rabbi Akiva, cela peut être révélé.

הביאור בכך שמושה רבינו הזכיר את החטאים רק ברמז, מפני כבודן של ישראל, ואף-על-פי כן, פירש וגילה רש"י "דברי תוכחות" אלו:

הזהירות לסתום את הדברים ולהזכיר ברמז בלבד - נדרשת בעיקר בזמנו של משה, שאז נאמרו "דברי תוכחות" אלו, מה-שאיין-כן כאשר לומדים פסוק זה לאחרי ריבוי זמן, בדורו של רש"י - הרי, מכיון שאין זה "בעידנא דריתחא"⁸, יכולים כבר לפרש ולגלות את הרמז כו' (אף שמדובר אודות ענין שאינו כבודן של ישראל), ולא עוד, אלא, שצריכים לפרש ולגלות בשביל ביאור הכתובים.

ועל דרך זה יש לומר בנוגע לטענת רבי יהודה בן בתירא לרבי עקיבא "התורה כיסתו ואתה מגלה":

"התורה כיסתו" - בשעת מעשה, שאז, לא היה נוגע מי הוא המקושש, כי אם, שדינו של המקושש כך וכך ומפני כבודו כיסתו התורה, אבל, בזמנו של רבי עקיבא, לאחרי ריבוי זמן, יכולים לגלות.

(8) על דרך לשון חז"ל - מנחות מא, א.

Non seulement cela peut être révélé, mais **cela doit être révélé**. La preuve étant que Rav Achi (*l'un des compilateurs du Talmud de Babylone Ndt.*) a inclus l'identification de Rabbi Akiva "le ramasseur de bois était Tzelofhad" dans le Talmud, malgré les protestations de Rabbi Yehudah ben Beteira. Une fois que Rabbi Akiva a révélé que "le ramasseur de bois était Tzelofhad", cela est devenu une partie de la Torah.

La critique de Rabbi Yehuda ben Beteira "la Torah a caché son identité et vous la révélez" a même été incluse dans le Talmud afin de nous apprendre que bien qu'il y ait un argument de ne pas révéler ce que la Torah a caché, la conclusion finale reste que le moment est venu de révéler l'identité de Tselofhad.

ולא עוד, אלא, שצריכים לגלות, וראיה לדבר - שלמרות טענת רבי יהודה בן בתירא לרבי עקיבא "התורה כיסתו ואתה מגלה", קבע רב אשי בגמרא את דבריו של רבי עקיבא "מקושש זה צלפחד", שכן, לאחר שגילה רבי עקיבא ש"מקושש זה צלפחד", הרי זה חלק בתורה.

ואדרבה: טענת רבי יהודה בן בתירא "התורה כיסתו ואתה מגלה" נקבעה בגמרא כדי להדגיש שלמרות שקיימת סברא שאין לגלות מה שהתורה כיסתו, מכל-מקום, המסקנה היא שסוף-כל-סוף בא הזמן שיש לגלות.

משיחת שבת פרשת דברים, ה'תשמ"ז,
בלתי מוגה.
תורת מנחם, ה'תשמ"ז חלק ד' עמוד 176